

DOI: 10.33184/dokbsu-2024.2.3

Профессиональный дискурс в сфере медицинской коммуникации: современные подходы к изучению и перспективы исследования

А. В. Лебедева

Уфимский университет науки и технологий

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

**Email: alenallebed@gmail.com*

В настоящее время в современной лингвистике активно развивается дискурс-анализ: особый интерес ученых вызывают активные процессы на стыке дискурсов разных типов, размывание их границ, слияние нескольких субдискурсов, изменение состава участников и перечня жанров, а также демократизация. Особенно ярко эти процессы выражены в институциональных профессиональных дискурсах. В данной статье анализируются подходы к определению лингвистических понятий «дискурс» и «профессиональный дискурс» на примере медицинской сферы деятельности, в частности оказания косметологических услуг; выявлены критерии для дифференциации таких терминов, как «дискурс», «виртуальный дискурс» и «профессиональный дискурс». Рассмотрены некоторые аспекты изучения и анализа особенностей неформальной профессиональной медицинской лексики в рамках косметологического дискурса. Приведены примеры употребления профессионализмов, реализующихся в поле исследуемого дискурса, в рамках парадигмы коммуникации «профессионал – профессионал» и «профессионал – непрофессионал». Основной целью данного исследования является дифференциация понятий «дискурс» и «профессиональный дискурс», освещение проблем изучения и определения этих терминов; изучение особенностей взаимодействия терминосистемы косметологического дискурса и профессионального сленга врачей-косметологов, ее функционирования в научном, виртуальном и рекламном дискурсах, в том числе в социальных сетях и сети Интернет в целом. Актуальность этой темы обусловлена тем, что в эпоху глобализации, демократизации иерархических отношений в коллективе, увеличения количества сотрудников, работающих удаленно, профессиональная коммуникация претерпевает ощутимые изменения. Материалом исследования послужили рекламные посты косметологических клиник г. Уфы, посты на личных страницах врачей-косметологов и косметиков-эстетистов, а также отзывы клиентов, не имеющих медицинского образования, на услуги врачей-косметологов.

Ключевые слова: профессиональный дискурс, медицинский дискурс, медиадискурс, официально-деловой стиль, субдискурс.

С увеличением количества сотрудников, работающих удаленно, профессиональная коммуникация претерпевает ощутимые изменения. Реципиенты, находящиеся в профессиональной среде, испытывают затруднения при отборе языковых средств

для корректного и эффективного делового общения. Поэтому закономерно обращение к проблемам делового общения в медиа-пространстве.

Целью данной статьи является дифференциация понятий «дискурс» и «профессиональный дискурс», освещение проблем изучения и определения этих терминов. Актуальность этой темы обусловлена тем, что в эпоху глобализации, демократизации иерархических отношений в коллективе, увеличения количества сотрудников, работающих удаленно, профессиональная коммуникация претерпевает ощутимые изменения. Коммуниканты, находящиеся в профессиональной среде, испытывают затруднения при отборе языковых средств для корректного и эффективного делового общения, поэтому закономерно обращение к проблемам современного делового общения в медиапространстве.

Точного и исчерпывающего определения дискурса в современной лингвистической науке нет, так как многие ученые имеют свое мнение о природе этого понятия.

Э. Бенвенист, представитель французской школы дискурсивного анализа, во второй половине XX в. охарактеризовал значение этого термина, определив его как «речь, присваиваемую говорящим» [1, с. 124]. Это стало отправной точкой осмысления дискурса как процесса порождения речи в определенной коммуникативной ситуации, требующей отбора специальных языковых средств. Однако согласно англо-американской концепции «анализа дискурса», З. Хэррис определял дискурс как совокупность высказываний или как часть текста: «Language does not occur in stray words or sentences, but in connected discourse—from a one-word utterance to a ten volume work» (*Язык не существует в отдельных словах или предложениях, а в связанном дискурсе – от односложного высказывания до десяти томного произведения*) [2, с. 3].

Т. А. ван Дейк, применяя к изучению исследуемого феномена функционально-лингвистический подход, рассматривает его через призму коммуникативного события в качестве составного единства языка: «...дискурс не является лишь изолированной текстовой или диалогической структурой. Скорее это сложное коммуникативное явление, которое включает в себя и социальный контекст, дающий представление как об участниках коммуникации (и их характеристиках), так и о процессах производства и восприятия сообщения» [3, с. 113].

Представители семиотической французской школы А. Греймас и Ж. Куртэ охарактеризовали дискурс и как процесс, и как текст, определяемый как высказывание, актуализированное в дискурсе: «В первом приближении Д. можно отождествить с семиотическим процессом и все множество семиотических фактов (отношений, единиц, операций и т.д.), располагающихся на синтагматической оси языка, рассматривать как относящееся к теории Д. ... Если же принимать во внимание только соб-

ственно языковую практику, то Д. следует рассматривать как объект научной дисциплины – лингвистики Д. или дискурсивной лингвистики (*linguistique discursive*). В этом последнем смысле Д. является синонимом текста» [4, с. 488].

В российском языкознании осмысление данного понятия стало осуществляться несколько позже с опорой на результаты исследований французской и англо-американской школ. Отечественные лингвисты выделяют общие признаки дискурса: протяженность (во времени), связанность общим концептом, процессуальность, обусловленность экстралингвистическими факторами, единый контекст, (см. [5–10] и др.). Однако ученые не пришли к единому мнению в вопросе о природе дискурса, его соотношения с термином «текст».

Мнения ученых можно разделить на две большие группы. Первая группа лингвистов считает, что дискурс выходит за рамки текстового пространства и сугубо лингвистического определения, становясь неким явлением, совокупностью языковых и внеязыковых средств коммуникации.

Так, Ю. С. Степанов дает следующее определение: «дискурс – это "язык в языке", но представленный в виде особой социальной данности. Дискурс реально существует не в виде своей „грамматики“ и своего „лексикона“, как язык просто. Дискурс существует прежде всего и главным образом в текстах, но таких, за которыми встает особая грамматика, особый лексикон, особые правила словоупотребления и синтаксиса, особая семантика, – в конечном счете – особый мир. В мире всякого дискурса действуют свои правила синонимичных замен, свои правила истинности, свой этикет. Это – „возможный (альтернативный) мир“» [11, с. 44–45].

В «Кратком словаре лингвистических терминов» под редакцией Н. В. Васильева, В. А. Виноградова и А. М. Шахнаровича дискурс трактуется как «речевое произведение, рассматриваемое во всей полноте своего выражения (словесно-интонационного и паралингвистического...) и устремления, с учетом всех внеязыковых факторов (социальных, культурных, психологических), существенных для речевого взаимодействия» [7, с. 34].

Сфера научных интересов исследователей второй группы – изучение дискурса через текст. Они трактуют его как совокупность языковых средств, связанных контекстом.

Так, В. З. Демьянков характеризует дискурс как «произвольный фрагмент текста, состоящий более чем из одного предложения или независимой части предложения... часто, но не всегда концентрируется вокруг некоторого опорного концепта; создает общий контекст, ... определяясь не столько последовательностью предложений, сколько тем общим для создающего [*дискурс – Л.В.Л.*] и его интерпретатора миром, который «строится» по ходу развертывания [*дискурса – Л.В.Л.*] ...» [12, с. 7]. В. Г. Борботько считает, что «... дискурс, являясь фрагментом речевой деятельности,

обладает собственными фазовыми характеристиками». Но в то же время «дискурс может быть реализацией одного (дискретного) фазового состояния языковой системы или же нескольких» [6, с. 458].

Н. Д. Арутюнова рассматривает дискурс как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами», как «речь, погруженную в жизнь» [5, с. 136–137]. Данная трактовка соотносится с определением, предлагаемым В. И. Карасиком – «текст, погруженный в ситуацию общения», допускающий «множество измерений» и взаимодополняющих подходов в изучении, в том числе прагмалингвистический, психолингвистический, структурно-лингвистический, лингвокультурный, социолингвистический [6, с. 10].

Автор «Краткого словаря терминов лингвистики текста» Т. М. Николаева формулирует широкое определение термина: «Дискурс – многозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов в значениях, почти омонимичных. Важнейшие из них: 1) связный текст; 2) устно-разговорная форма текста; 3) диалог; 4) группа высказываний, связанных между собой по смыслу; 5) речевое произведение как данность – письменная или устная» [13, с. 467].

В этой статье мы опираемся на определение дискурса, предложенное Т. М. Николаевой. Понятие дискурса рассматривается нами с нескольких позиций. В широком понимании мы считаем нужным изучать текст как дискурс, т.е. в основе анализа находится личность говорящего (автора, рассказчика), и осуществляется комплексный подход к тексту, основывающийся на междисциплинарности (в нашем случае это соединение лингвистики и психологии) и диалогичности (диалог между автором речи и читателем/слушающим). В более узком понимании дискурс является синонимом речи, которая рассматривается как совокупность высказываний адресанта речи.

Еще менее четким выглядит определение профессионального дискурса, ввиду недостаточной изученности данного явления (см. [12; 14–15]). Это объясняется несколькими причинами: отсутствием достаточно полного перечня профессиональных ситуаций, которые требуют особого речевого оформления; отсутствием четкой системы выделения типов профессиональных дискурсов; трудностью установления фактов употребления профессионализмов в речи и их последующего кодифицирования; модификацией значений профессионализмов в зависимости от отрасли сферы употребления и возникновением локальных окказионализмов, связанных со спецификой работы узкого сегмента профессиональной отрасли. В традиционной лингвистике профессиональный язык рассматривался в рамках официально-делового стиля.

Е. И. Голованова определяет профессиональный дискурс в качестве вербально опосредованной коммуникации «как процесс контролируемого взаимодействия субъектов профессиональной деятельности, характеризующийся определенным комплексом норм, стереотипов мышления и поведения» [16]. Однако у Л. С. Бейлинсон профессиональный дискурс определяется как «общение специалистов между собой или с теми, кто к ним обращается для получения консультации либо профессиональной помощи» [17, с. 145], или, далее, как «общение специалистов в связи с решением задач, требующих профессиональной подготовки» [17, с. 148]. К. Конг считает, что важным критерием отнесения речи к профессиональному дискурсу является не только то, что речь продуцируется профессионалами со специальной подготовкой, но и то, что эта речь отражает направленность коммуникантов на достижение результата профессиональной деятельности, связываемой с определенным «рабочим местом» [18, с. 2].

В. В. Степанова, анализируя научные взгляды этих лингвистов-исследователей, выводит перечень признаков, которыми должен обладать речевой акт профессионального дискурса:

- 1) наличие продуцента и реципиента информации (находящихся в непосредственном/опосредованном контакте), из которых хотя бы один является специалистом (т.е. человеком, который получил профильное образование либо обладает необходимыми навыками для работы в той или иной сфере профессиональной деятельности);
- 2) наличие профессионального пространства (стационарного, в котором по сложившейся традиции осуществляется профессиональная деятельность, или специально назначенного места для решения задач, связанных с профессиональной деятельностью);
- 3) использование специальной лексики (терминологии в письменной и устной коммуникации и профессиональных жаргонизмов в устной речи специалистов);
- 4) детерминированность коммуникативной активности продуцента речи возложенными на него обязанностями, целями его профессиональной деятельности» [19, с. 139].

На наш взгляд, это наиболее полное и исчерпывающее определение профессионального дискурса, так как оно проводит достаточно четкую границу между понятиями «дискурс» и «профессиональный дискурс». Однако, следуя данному определению, нельзя отнести неформальное общение между представителями профессии к данному типу дискурса.

Любая профессиональная деятельность задействует неформальное общение, что подразумевает наличие узкопрофильных знаний, стереотипность ситуаций общения особый тип мышления, свойственный для представителей определенной профессии. Следовательно, содержание профессиональной деятельности как таковой определяет характеристики профессиональной коммуникации.

Так, под медицинским дискурсом, как правило, понимают совокупность медицинского, рекламного и научного дискурсов. Действия участников дискурса институционально объективируются в виде рекламных текстов, рекомендаций лечащего врача и памяток для пациента, картами пациентов и их историями болезней, а также результатами анализов и комментариями к ним. Также существенную часть обмена информацией в рамках исследуемого дискурса составляют устные формы коммуникации: диалог врача с пациентом, врачебные консилиумы, консультация пациента, общение пациента с администратором клиники.

Роль и статус профессиональной неформальной лексики в рамках медицинского дискурса, а также поле применения данных словоформ являются малоизученными вопросами [16].

В качестве примера приведем несколько наиболее популярных жаргонизированных профессионализмов из лексикона врачей-косметологов: 1) *умывалка* – средство, предназначенное для ежедневного очищения, средство для умывания; 2) *санскрин* – солнцезащитное средство для кожи; 3) *состав* – косметическое средство; 4) *закрывать* – по завершении процедуры нанести на кожу защитное средство; 5) *гиалуронка* – гиалуроновая кислота; 6) *чистка* – косметологическая процедура, проводимая для очищения дермы от кожного сала, грязи и отмерших клеток; 7) *жировик* – липома (доброкачественное образование на коже); 8) *черная точка* – открытый комедон; 9) *убирать* – ликвидировать какие-либо дефекты кожи; купировать заболевания; 10) *петелька* – инструмент для удаления лишнего кожного сала и загрязнений.

С одной стороны, данные слова – часть медицинского дискурса, так как принадлежат массиву научных медицинских терминов и соответствующему контексту, их употребление устойчиво и закреплено в кинематографе, книгах и текстах интернет-пространства, устном общении специалистов данной области, однако данные слова по некоторым причинам не могут использоваться при общении с неспециалистами, что в некоторой степени ограничивает их область употребления.

В процессе анализа употребления неформальной лексики было установлено, что клиенты косметологических клиник, не имеющие медицинского образования и не являющимися врачами-косметологами, тоже активно используют профессиональный косметологический жаргон: «умывалку нужно закрывать гиалуронкой»; «я покупаю санскрин в интернете», «тебе нельзя вскрывать эти высыпания, потом рубцы останутся»; «я завтра на чистку иду»; «мой косметолог мне все жировики убрала»; «опять черные точки вылезли»; «петелькой давить совсем не больно».

Однако для облегчения восприятия текстов обычными покупателями в рекламе в основном используется обиходная лексика, которая понятна всем участникам

дискурса, а термины представляют собой лишь некоторую часть лексического массива косметологического дискурса, представленного в социальных сетях и сайтах косметологических компаний.

Также научным сообществом практически не исследован вопрос о сознательном упрощении или модификации некоторых научных терминов с целью привлечь целевую аудиторию. Например, термины «глубокое постакне», «рубцы» косметологи заменяют на неформальный термин «ямочки».

В настоящее время в связи с изменившимися условиями работы, связанными с расширением дистантного взаимодействия коллег, особое значение приобретает медийный, в том числе виртуальный профессиональный дискурс. Эти понятия появились два десятилетия назад, тогда же начались исследования нового для отечественной лингвистики феномена в разных областях профессиональной деятельности (см., например, работы Ж. С. Загоруйко [20], А. В. Зеленовской [8], О. И. Таюповой [21]). Медиатизация профессиональной медицинской сферы способствует распространению информации о важнейшей составляющей жизни общества и каждого члена социума – о здоровье, повышению медицинской грамотности населения, расширению социомедийного диалога, включению неспециалистов в профессиональную медицинскую сферу. Виртуальный дискурс определяют как лингвистический феномен, включающий в себя текстовый или креолизованный материал, опосредованный через сеть Интернет, и глобальный способ коммуникации, объединяющий в единое сообщество пользователей сети, в том числе по профессиональным интересам. Расширению опосредованного общения в сети интернет способствует включение в нашу повседневную коммуникацию бесплатных систем мгновенного обмена текстовыми, видео- и аудиосообщениями для мобильных телефонов и других гаджетов – Telegram, WhatsApp и пр.

Таким образом, термины «профессиональный дискурс» и «медиадискурс» (в т.ч. «виртуальный дискурс») образуют пересекающиеся понятия, они входят как субдискурсы в понятие «дискурс», которое трактуется учеными достаточно широко.

Роль неформальных профессионализмов в дискурсе специальной отрасли, их лингвистический статус и сфера употребления требуют более тщательного изучения.

Литература

1. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974. 447 с.
2. Harris Z. S. Discourse Analysis // Language. 1952. Vol. 28. P.1–30.
3. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
4. Греймас А., Куртэ Ж. Семиотика. Объяснительный словарь теории языка / сост., вступ. статья и общ. ред. Ю. С. Степанова. М.: Радуга, 1983. С. 483–550

5. Арутюнова Н. Д. Дискурс / Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. Энциклопедия, 1990. С. 136–137.
6. Борботько В. Г. Принципы формирования дискурса: от психолингвистики к лингвосинергетике. 3-е изд., испр. М.: URSS: ЛИБРОКОМ, 2009. 286 с.
7. Васильева Н. В., Виноградов В. А., Шахнарович А. М. Краткий словарь лингвистических терминов. М.: Русский язык, 2003. 211 с.
8. Зеленевская А. В. Понятия «Компьютерный дискурс» «Интернет-дискурс», «Виртуальный дискурс» // Язык и культура (Новосибирск). 2014. №12. С. 17–21.
9. Касымова О. П., Линник Л. А. «Дискурс» и «Текст»: взаимодействие и дифференциация терминопонятий // Вестник Башкирского ун-та. 2017. Т. 22. №3. С. 785–789.
10. Петросян М. М., Мовое Д. М. Лингвистические и экстралингвистические особенности сленга в английском и русском медицинском дискурсе // Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: Мат-лы VIII Всеросс. научно-практ. конф., Ульяновск, 09 февраля 2023 г. Ульяновск: Ульяновский гос. ун-тет, 2023. С. 317–323.
11. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности / Язык и наука конца XX века. Сб. статей. М.: РГГУ, 1995. 432 с.
12. Демьянков В. З. Англо-русские термины по прикладной лингвистике и автоматической переработке текста. Методы анализа текста / Всесоюзн. центр переводов. Тетради новых терминов. 1982. №39. 108 с.
13. Николаева Т. М. Краткий словарь терминов лингвистики текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. М., 1978. С. 467–471.
14. Бушев А. Б., Ворожбитова А. А. Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. М.: Флинта: Наука, 2014. 376 с.
15. Линник Л. А. Когнитивные стратегии научного дискурса (на материале аннотаций медицинских статей) // Российский гуманитарный журнал. 2020. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kognitivnyye-strategii-nauchnogo-diskursa-na-materiale-annotatsiy-meditsinskih-statey> (дата обращения: 09.10.2023).
16. Голованова Е. И. Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий. Электронный ресурс. URL: https://studwood.ru/1430378/literatura/professionalnyy_diskurs_subdiskurs_zhanr_professionalnoy_kommunikatsii_sootnoshenie_ponyatiy (дата обращения 02.07.2022).
17. Бейлинсон Л. С. Профессиональный дискурс как предмет лингвистического изучения // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2009. №1(9). С. 145–149.
18. Kong K. Professional discourse. Cambridge: Cambridge University Press, 2014. 288 с.
19. Степанова В. В. О типах отраслевого профессионального дискурса // Известия Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины. 2019. №1(112). С. 137–140.
20. Загоруйко Ж. С. Профессиональный «портрет» малой социальной группы: структурно-семантическое и стратификационное описание: автореф. дис. .канд. филол. наук. Пермь, 1999. 14 с.

21. Таюпова О. И. Медиамедицинский дискурс как объект лингвистического исследования (на мат-ле современной немецкой журнальной периодики) // Российский гуманитарный журнал. 2019. №8(5). С. 352–360.

Статья рекомендована к печати кафедрой теории языка и методики его преподавания Уфимского университета науки и технологий (к. пед. наук, доцент. А. М. Ямалетдинова).

Professional discourse in the field of medical communication: modern approaches to the study and research prospects

A. V. Lebedeva

Ufa University of Science and Technology

32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: alenallebed@gmail.com

Currently, in modern linguistics, discourse-analysis is actively developing: scientists are particularly interested in active processes at the intersection of different types of discourses, blurring of their boundaries, merging of several subdiscourses, changing of the composition of participants and the list of genres, as well as democratization. These processes are expressed in institutional professional discourses. This article analyzes approaches to the definition of linguistic concepts “discourse” and “professional discourse” on the example of medical sphere of activity, in particular the provision of cosmetology services; it identifies criteria for differentiation of such terms as “discourse”, “virtual discourse” and “professional discourse”. Some aspects of study and analysis of features of informal professional medical vocabulary within cosmetological discourse are considered. The examples of the use of professionalisms, realized in the field of the studied discourse, within the framework of the communication paradigm “professional – professional” and “professional – non-professional” are given. The main purpose of this study is to differentiate the concepts of “discourse” and “professional discourse”, to highlight the problems of studying and defining these terms; to study the interaction between the terms of cosmetological discourse and professional slang of doctors-cosmetologists, its functioning in scientific, virtual and advertising discourses, including social networks and the Internet in general. The topic is relevant due to the fact that in the era of globalization, democratization of hierarchical relations in the team, the increase in the number of employees working remotely, professional communication undergoes tangible changes. The research materials were advertising posts of cosmetology clinics of Ufa, posts on personal pages of cosmetologists and cosmetics-aestheticists, as well as reviews of clients without medical education on the services of cosmetologists.

Keywords: professional discourse, medical discourse, media, official-business style, subdiscourse.